



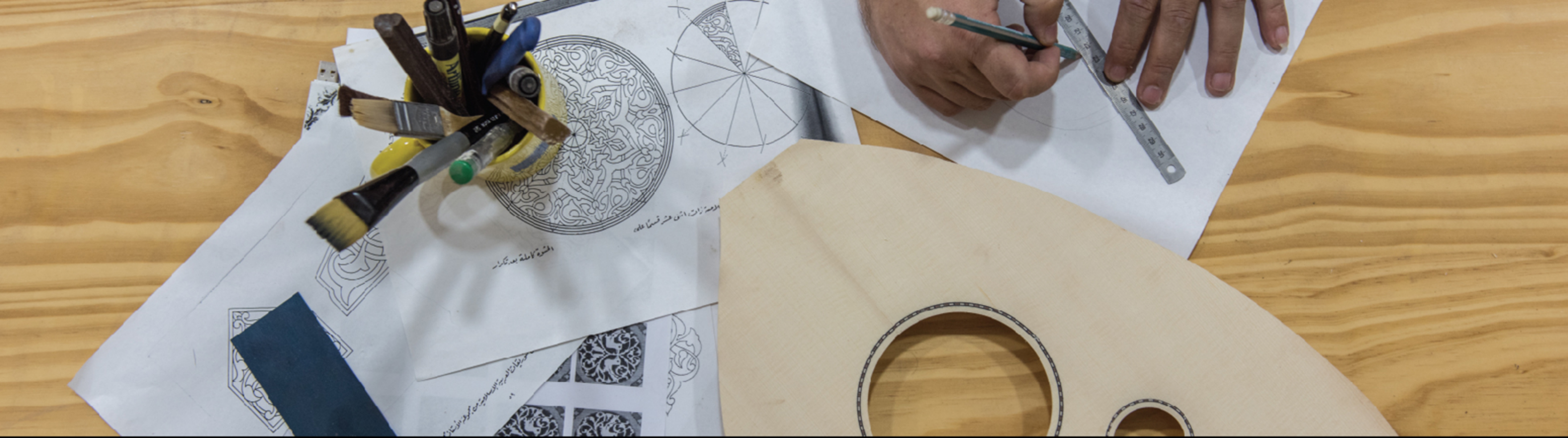




Aref's workshop is a unique place where the building and rehabilitation of musical instruments take place. A variety of string instruments, bowed string instruments, and plucked instruments are built with a special Palestinian trademark and touch that Aref's distinguished and extraordinary work shows. Aref's workshop represents the dreams and aspirations of that remarkable Palestinian Luthier (Aref Al-Sayed) to form and help establish a Palestinian academy geared to the education of musical and rehabilitation of musical instruments as well as to develop an archive method for these instruments in order to help distinguish and preserve them throughout Palestine.

تمثّل ورشة ( A.S ) في المقام الأوّل وحدة دراسة وبحث في علم صناعة وترميم الآلات الموسيقيّة الوترية ، السحب و النقر على وجه الخصوص ، كما انها تجسد نواة لتطلعات وحلم الفنان ( عارف السيّد ) لتشكيل أكاديمية فلسطينية لتعليم آليات صناعة وترميم الآلات الموسيقية وتوثيقها للمساهمة في الحفاظ عليها .





Aside from Aref's main work in building instruments from scratch, his workshop is also specialized in preserving and rehabilitating old instruments using the ancient handmade technology such as the Andalusian and the Syrian method, in addition to adding a new touch of modernism to some of these instruments.

Moreover, the need for the continuous development to the musical instruments and maintaining its value materialistic and historical value has to be studied carefully prior to the initiation of its maintenance. Therefore, Aref aims to activate this artistic stream through conducting exhibits and various competitions in order to encourage the local community to learn about the art of musical instruments' building and the old school methods of treatment as well as the process of maintaining and preserving such instruments due to its historical and educational values that form an important part of the Palestinian heritage and helps to promote it locally and internationally.

تمتاز الورشة بإعادة تأهيل التقنيات التصنيعية القديمة، وتطعيمها بلمسات عصرية، بالإضافة الى التطوير المستمر والمدرّوس للآلة الموسيقية المصنّعة بجودة عالية والمحافظة على عبقها التاريخي . كما وتهدف الورشة إلى تفعيل هذا المجال الفني من خلال تنظيم المعارض و المسابقات المتنوعة؛ لتشجيع المجتمع المحلي على التعرف إلى صناعة الآلات والتعامل معها والمساهمة في الحفاظ عليها بشكل سليم، كونها أحد مكونات الموروث الثقافي الذي تساهم الورشة ببرامجها المتنوعة في نشره على المستوى المحلي والعالمي.





The workshop will provide the following programs:

Building string musical instruments (Oud, Violin, Viola, Cello Bozouk and Citar) through following scientific methods that contains the measurements and materials as well as the special technology needed for each of these instruments.

Maintenance and rehabilitation of the musical instruments for the artists and music students throughout Palestine.

The music builder's forum: a dialogue program between the builders of musical instruments which will help developing this important traditional industry and overcome obstacles that may arise among builders.

Exhibits and special competitions about the art of string musical instruments.

تقدم الورشة الانشطة والبرامج التالية :

- صناعة الآلات الموسيقية الوترية ( العود / الكمان/فيولا /تشيلو /البزق / القانون ) وذلك باتباع منهجية علمية تقوم على جمع كل المعطيات الدقيقة المتعلقة بالمقاسات والمواد الأولية وتقنية التجميع الخاصة بهذه الآلات.

- ترميم الآلات الموسيقية للعازفين وطلبة الموسيقى من كافة ارجاء الوطن .

- ملتقى الصناع : وهو برنامج حوارى مع حرفيي هذه الصناعة، وذلك حتى تساهم في دراسة مشاكل هذه الفئة من الحرفيين.

- المعارض والمسابقات الخاصة بصناعة الآلات الموسيقية الوترية .





This workshop aspires within its strategic vision and its programs and activities to become an educational bank reserve for the Arabic musical, cultural and educational history and practicum. This bank will perform as an incubator for all technical and historical information that deals with building and maintaining string instruments.

The workshop will provide the following programs:

Building string musical instruments (Oud, Violin, Viola, Cello Bozouk and Citar) through following scientific methods that contains the measurements and materials as well as the special technology needed for each of these instruments.

Maintenance and rehabilitation of the musical instruments for the artists and music students throughout Palestine.

The music builder's forum: a dialogue program between the builders of musical instruments which will help developing this important traditional industry and overcome obstacles that may arise among builders.

Exhibits and special competitions about the art of string musical instruments.

تعتبر ورشة ( A.S ) تصنيع الآلات الموسيقية فنا لا يقل ابداعا ومتعة عن العزف، خاصة في الآلات الوترية، التي تبدأ رحلة الإبداع معها منذ عملية تقطيع الخشب، مروراً بتحديد مقاساتها بدقة متناهية، وحتى عزف اللحن الاول، وحفاظاً على تمرير هذه الرحلة الإبداعية التي تستمر مع كل جملة لحنية تعزف ،

فإن الورشة تطمح ضمن رؤيتها الاستراتيجية، أنشطتها وبرامجها إلى أن تكون بنكاً من المعطيات، للمخزون الثقافي، الفني والإعلامي، يجمع كل المعلومات التقنية والتاريخية التي لها صلة بصناعة وترميم الآلات الموسيقية الوترية بشغف نابع من تعامل الورشة مع الآلة الموسيقية على أنها لوحة تشكيلية متناغمة التكوين ، ما بين خاماتها الأساسية وبين خطوطها وألوانها وروح موسيقاها، بقالب فني يحافظ على عبقها التاريخي، ولبمسات معاصرة مؤكدة على بصمة وثقافة الصانع .







## Biography

Aref is a Jerusalemite who was born in 1982 in among a family that adores music, playing and singing, whereas his love to Middle Eastern music led him to learn playing both Oud and Violin at an early age. While in high school, Aref was inspired to learn about the art of wood craft.

Aref's interest in maintenance of musical instruments came through some difficulties that he faced on the instruments he used for learning, where his curiosity led him to experiment for the first time to fix and provide maintenance to these instruments.

In 2005 and through the help of some friends, Aref attended a special institute (Antonio Stirady Vary ) in Italy and obtained a Diploma in violin building. In 2008 at the German university of Tzifaco, Aref obtained his BA degree in musical instrument's building (string instruments including the Arabic oud.)

Aref was mentored by the famous Prof. Butrus Bishara who helped him and led him into building all string instruments such as the buzuqui and the oud and the citar.

Aref moved on to Istanbul to finish his practical training course and meet some of the most famous Turkish builders of instruments.

In 2013 Aref returned to his homeland, Palestine, and established the first workshop for building and maintaining musical instruments along with the help of Iduard Saed's national musical institute in Biet Sahour. In a very short time he was able to build his own name and a repetition well known among the local and international musicians.

In 2015 Aref established the new A.S workshop for building and maintaining musical instruments, hoping that this step maybe a first step to establishing a local academy for building and maintaining musical instruments nationwide.

## عارف خليل السيّد

نشأ عارف (مواليد القدس عام 1982م) في بيئة تعشق تذوق الموسيقى، العزف والغناء، حيث قاده ولعه بالموسيقى الشرقية إلى تعلم العزف على آلتيّ العود والكمان بعمر مبكر، بالتزامن مع دراسته الثانوية في مجال الصناعات الخشبية ( النجارة ) .

بدأ اهتمام عارف السيّد بترميم وتصنيع الآلات الموسيقية نتيجة المشاكل التقنية التي كان يواجهها في الآلات التي كان يتعلم بها، إذ أن فضوله دفعه آنذاك إلى خوض تجارب أوليه في تصنيع هذه الآلات وترميمها، أثمرت تلك التجربة عن نتائج مرضية لعارف وبعض أصدقائه من الموسيقيين الذين بدأوا بالإعتماد عليه في صيانة الآلات الخاصة بهم إلى أن تحولت إلى دافع أساسي للسيّد لإحتراف هذه الصنعة؛ فالتحق أواخر العام 2005 بمعهد "انتونيو سترادي فاري" في إيطاليا للحصول على شهادة دبلوم في صناعة آلة الكمان، واستمر شغفه في نهل المزيد من هذا العلم مرافقاً لطموح كبير لديه، إلى أن التحق في عام 2008 بجامعة "تسفيكاو" الألمانية للحصول على شهادة بدرجة B. A في صناعة الآلات الموسيقية الوترية بتقنية ( السحب و النقر ) إذ تمكن هناك من صناعة العود العربي، ويذكر هنا أنه كان لأستاذه بطرس بشارة الأثر الكبير في تطوير وصقل مهاراته في صناعة وترميم آلة العود، لينطلق بعد ذلك لصناعة آلات وترية جديدة كالبرق العربي و القانون . بعدها انتقل السيّد لمدينة اسطنبول لإنهاء فترة التمرين العملي، والتعرف على أهم الورش وكبار الصناع الاتراك ، حيث استطاع ان يتعلم منهم أهم التفاصيل في صناعة الصوت و جمال الشكل و إتقانه ، وخلال مكوثه في جامعة اسطنبول التقنية قسم الكونسير فأتوري، استطاع السيّد الحصول على إحترام الصناع، العازفين والمتذوقين للموسيقا الاتراك والعالميين .

في عام 2013 عاد السيّد إلى فلسطين ليفتح أول ورشة متخصصة في صناعة و صيانة الآلات الموسيقية بالتعاون مع معهد إدورد سعيد الوطني للموسيقى - بيت ساحور، إذ أنه استطاع خلال هذه الفترة القصيرة لفت أنظار المعاهد، الموسيقيين وطلبة الموسيقى الفلسطينيين إلى آلاته المميزة . وتتويجاً لهذه التجربة العميقة ورغبة في تمرير حب صناعة الآلات الموسيقية إلى كل عازف أو كل هاو قام عارف السيّد في عام 2015 م بافتتاح ورشة ( A.S ) لصناعة وترميم الآلات الموسيقية، كخطوة أولى ضمن حلمه في إنشاء أكاديمية لتعليم صناعة وترميم الآلات الموسيقية .



Music instruments maker

ورشة ( A.S ) لصناعة وترميم الآلات الموسيقية  
A.S building and rehabilitation of musical instruments



Phone : 022773492



Mobile : 0525154562 / 0568154562



Address : Beit Sahour - Al-Ras St. 59



e-mail : Sayedaref82@gmail.com



Music Instrument maker